



**RAAD VAN  
DE EUROPESE UNIE**



9499/05 (Presse 131)

(OR. fr)

## **PERSMEDEDELING**

2667e zitting van de Raad

### **Algemene Zaken en Externe Betrekkingen**

## **ALGEMENE ZAKEN**

Luxemburg, 13 juni 2005

Voorzitter

**de heer Jean ASSELBORN**

Vice-minister-president, minister van Buitenlandse Zaken en  
Immigratie van Luxemburg

\* Voor de 2668e zitting van de Raad Externe Betrekkingen is er een aparte mededeling aan de pers (9500/05)

# **P E R S**

---

Wetstraat 175 B – 1048 BRUSSEL Tel.: +32 (0)2 285 6083 / 6319 Fax: +32 (0)2 285 8026  
[press.office@consilium.eu.int](mailto:press.office@consilium.eu.int) <http://ue.eu.int/Newsroom>

9499/05 (Presse 131)

1  
**NL**

## **Voornaamste resultaten van de Raadszitting**

*De Raad heeft aan het Iers een volwaardige status toegekend in het kader van de **regeling van het taalgebruik** in de instellingen van de Europese Unie, en heeft besloten op EU-niveau een beperkt gebruik toe te staan van door de lidstaten erkende talen die geen officiële taal of werktaal van de Unie zijn.*

*De Raad heeft zijn goedkeuring gehecht aan de ontwerp-verordeningen tot uitvoering van de hervorming van het **stabiliteits- en groeipact**, waartoe de EU in maart besloten had.*

*Naar aanleiding van een herschikking van de regering in **Zimbabwe** heeft de Raad de lijst van personen op wie de sancties tegen dat land van toepassing zijn, bijgewerkt.*

*Daags voor de Raadszitting hebben de ministers tijdens een informele bijeenkomst een tekst van het voorzitterschap besproken ter voorbereiding van een akkoord van de Europese Raad op 16 en 17 juni over het **EU-begrotingskader** voor de periode 2007-13.*

## INHOUD<sup>1</sup>

<b>DEELNEMERS .....</b>	<b>5</b>
-------------------------	----------

### **BESPROKEN PUNTEN**

VOORBEREIDING VAN DE EUROPESE RAAD VAN JUNI.....	7
--	---

– Ontwerp-conclusies.....	7
---------------------------	---

– Terrorisme .....	7
--------------------	---

UITBREIDING.....	8
------------------	---

– Kroatië - Conclusies van de Raad.....	8
---	---

IN DE MARGE VAN DE RAAD .....	9
-------------------------------	---

– Informele bijeenkomst van de ministers over het begrotingskader voor 2007-13 .....	9
--	---

### **ANDERE GOEDGEKEURDE PUNTEN**

#### *EXTERNE BETREKKINGEN*

– Zimbabwe - Beperkende maatregelen - Bijwerking van de lijst van personen.....	10
---	----

– Democratische Republiek Congo - Beperkende maatregelen .....	10
--	----

– Massavernietigingswapens - Stand van zaken van de EU-strategie.....	11
---	----

– Associatie-overeenkomst met Turkije - Uitbreiding van de EU.....	11
--	----

– Betrekkingen met Rusland - Resultaten van de top van Moskou .....	11
---	----

– Middellandse-Zeegebied en het Midden-Oosten - strategisch partnerschap van de EU .....	11
--	----

– Noordelijke dimensie - Actieplan - Stand van zaken.....	12
---	----

<sup>1</sup>

- Wanneer de Raad verklaringen, conclusies of resoluties heeft aangenomen, wordt dat in de titel van het betrokken punt vermeld. De aangenomen teksten staan tussen aanhalingstekens.
- De documenten waarvan het nummer in de tekst wordt genoemd, staan op de internetsite van de Raad <http://ue.eu.int>.
- Besluiten ten aanzien waarvan verklaringen voor de Raadsnotulen zijn afgelegd die beschikbaar zijn voor het publiek, zijn aangegeven met een asterisk; de tekst van de verklaringen staat op de bovengenoemde internetsite van de Raad en is ook verkrijgbaar bij de Persdienst.

*EUROPEES VEILIGHEIDS- EN DEFENSIEBELEID*

- Zesmaandelijks verslag van het voorzitterschap betreffende het EVDB ..... 12
- Conflictpreventie - Verslag over de activiteiten van de EU ..... 12
- Crisisbeheersingsoperaties van de EU - deelname van Oekraïne\* ..... 13
- Oefeningenprogramma van de EU voor de periode 2006-2010 ..... 13

*HANDELSPOLITIEK*

- Graan - Graanhandelsverdrag en Voedselhulpverdrag ..... 13
- Invoer van tonijn en zwaardvis - Cambodja, Equatoriaal-Guinea en Sierra Leone ..... 13

*ALGEMENE ZAKEN*

- Regeling van het taalgebruik in de EU \* - *Conclusies van de Raad* ..... 14
- Activiteiten van de Raad ..... 16

*ECONOMISCHE EN FINANCIËLE ZAKEN*

- Stabiliteitspact - Wijziging van de uitvoeringsinstrumenten ..... 16

*JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN*

- EUROPOL ..... 16
- Schengeninformatiesysteem ..... 17
- EU/IJsland/Noorwegen -Asiel ..... 17

*CIVIELE BESCHERMING*

- Terroristische dreigingen - Verslag over de gevolgen, ..... 17

*ONDERZOEK*

- Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de EU en Mexico ..... 17

*BENOEMINGEN*

- Economisch en Sociaal Comité ..... 18
- Comité van de regio's ..... 18

**DEELNEMERS**

De regeringen van de lidstaten en de Europese Commissie waren als volgt vertegenwoordigd:

**België:**

de heer Karel DE GUCHT  
de heer Didier DONFUT

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de  
minister van Buitenlandse Zaken

**Tsjechische Republiek**

de heer Cyril SVOBODA  
de heer Vladimir MÜLLER

minister van Buitenlandse Zaken  
vice-minister van Buitenlandse Zaken, belast met EU-  
zaken

**Denemarken:**

de heer Per Stig MØLLER  
de heer Friis PETERSEN

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

**Duitsland:**

de heer Joschka FISCHER

minister van Buitenlandse Zaken en plaatsvervanger van  
de bondskanselier

**Estland:**

de heer Urmas PAET

minister van Buitenlandse Zaken

**Griekenland:**

de heer Petros MOLYVIATIS  
de heer Yoannis VALINAKIS

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

**Spanje:**

de heer Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ  
de heer Alberto NAVARRO GONZÁLEZ

minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking  
staatssecretaris voor de Europese Unie

**Frankrijk:**

de heer Philippe DOUSTE-BLAZY  
mevrouw Catherine COLONNA

minister van Buitenlandse Zaken  
toegevoegd minister van Europese Zaken

**Ierland:**

de heer Dermot AHERN T.D.

minister van Buitenlandse Zaken

**Italië:**

de heer Gianfranco FINI

vice-minister-president en minister van Buitenlandse  
Zaken

**Cyprus**

de heer George IACOVOU

minister van Buitenlandse Zaken

**Letland:**

de heer Artis PABRIKS

minister van Buitenlandse Zaken

**Litouwen:**

de heer Antanas VALIONIS

minister van Buitenlandse Zaken

**Luxemburg:**

de heer Jean ASSELBORN

vice-minister-president, minister van Buitenlandse Zaken  
en Immigratie  
gedelegeerd minister van Buitenlandse Zaken en  
Immigratie

de heer Nicolas SCHMIT

**Hongarije**

de heer Ferenc SOMOGYI  
de heer Etele BARÁTH

minister van Buitenlandse Zaken  
minister zonder portefeuille, belast met Europese Zaken

**Malta:**

de heer Michael FRENDU

minister van Buitenlandse Zaken

**Nederland:**

de heer Bernard R. BOT  
de heer Atzo NICOLAÏ

minister van Buitenlandse Zaken  
minister voor Europese Zaken

**Oostenrijk:**

mevrouw Ursula PLASSNIK

minister van Buitenlandse Zaken

**Polen:**

de heer Adam Daniel ROTFELD  
de heer Jaroslaw PIETRAS

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris, Secretariaat van het Comité voor  
Europese Integratie

**Portugal:**

de heer Diogo FREITAS DO AMARAL  
de heer Fernando NEVES

minister van staat, minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris van de Portugese Gemeenschappen

**Slovenië:**

de heer Dimitrij RUPEL

minister van Buitenlandse Zaken

**Slowakije:**

de heer Eduard KUKAN  
de heer József BERÉNYI

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

**Finland:**

de heer Erkki TUOMIOJA

minister van Buitenlandse Zaken

**Zweden:**

mevrouw Laila FREIVALDS  
de heer Lars DANIELSSON

minister van Buitenlandse Zaken  
staatssecretaris toegevoegd aan de eerste minister

**Verenigd Koninkrijk:**

de heer Jack STRAW

minister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken

.....

**Commissie:**

mevrouw Margot WALLSTRÖM  
mevrouw Benita FERRERO-WALDNER  
de heer Olli REHN

vice-voorzitter  
lid  
lid

.....

**Secretariaat-generaal van de Raad**

de heer Javier SOLANA

secretaris-generaal van de Raad van de Europese  
Unie/hoge vertegenwoordiger GBVB

.....

De regeringen van de toetredende staten waren als volgt vertegenwoordigd:

**Bulgarije:**

de heer Petko DRAGANOV

onderminister van Buitenlandse Zaken

**Roemenië:**

de heer Mihai-Razvan UNGUREANU

minister van Buitenlandse Zaken

## **BESPROKEN PUNTEN**

### **VOORBEREIDING VAN DE EUROPESE RAAD VAN JUNI**

#### ***– Ontwerp-conclusies***

De Raad heeft de ontwerp-conclusies besproken die het voorzitterschap met het oog op de bijeenkomst van de Europese Raad (16 en 17 juni a.s. in Brussel) had opgesteld.

In de ontwerp-conclusies worden de volgende punten genoemd:

- Financieel kader voor de EU-begroting voor de periode 2007-2013;
- Strategie voor economische hervormingen, duurzame ontwikkeling;
- Justitie en binnenlandse zaken (met name terrorisme);
- Externe betrekkingen.

De Europese Raad zal ook een bespreking wijden aan de stand van de bekrachtiging van het constitutioneel verdrag in de lidstaten.

#### ***– Terrorisme***

De coördinator voor terrorismebestrijding, de heer Gijs de Vries, heeft de uitvoering van het EU-actieplan voor terrorismebestrijding toegelicht. Hij beklemtoonde onder meer dat de Unie de grensoverschrijdende samenwerking op het stuk van civiele bescherming moet verbeteren en achtte het vooral nodig dat de lidstaten beter in staat zouden zijn elkaar bij te staan in geval van terreuraanslagen met biologische, chemische of radiologische middelen.

**UITBREIDING**– *Kroatië - Conclusies van de Raad*

De Raad heeft de volgende conclusies aangenomen:

"De Raad heeft er in maart 2005 aan herinnerd dat Kroatië een kandidaat-lidstaat is en heeft gesteld dat de bilaterale intergouvernementele conferentie in onderling overleg zal worden bijeengeroepen zodra de Raad zal hebben geconstateerd dat Kroatië volledig meewerkt met het ICTY.

In een brief aan het voorzitterschap van 7 juni 2005 stelt de openbaar aanklager van het ICTY vast dat Kroatië door de uitvoering van zijn actieplan vorderingen heeft gemaakt die tot een volledige samenwerking met het ICTY kunnen leiden, maar dat pas over drie tot vier maanden kan worden beoordeeld of die nieuwe inspanningen concrete resultaten hebben opgeleverd.

De Raad heeft met voldoening van dit nieuwe element nota genomen en spoort Kroatië aan om de inspanningen in dit verband te blijven opvoeren. De Raad zegt toe de bespreking van dit dossier in juli te zullen voortzetten."

**IN DE MARGE VAN DE RAAD****– *Informele bijeenkomst van de ministers over het begrotingskader voor 2007-13***

De ministers hebben op 12 juni tijdens een informele bijeenkomst ("conclaf") van gedachten gewisseld over het onderhandelingspakket ("negotiating box") dat het voorzitterschap heeft opgesteld met het oog op de vaststelling van de financiële vooruitzichten voor de Europese Unie voor de periode 2007-13. (9637/05)

In de derde versie van het document (verspreid op 2 juni) worden meer details gegeven over de bedragen per uitgavenrubriek en wordt een voorstel geschetst voor het vraagstuk van de eigen middelen van de EU. Doel van het voorzitterschap is tijdens de bijeenkomst van de Europese Raad op 16 en 17 juni a.s. een akkoord te bereiken over het nieuwe financiële kader.

Hiertoe voert het voorzitterschap tot 14 juni bilaterale besprekingen met de lidstaten op het niveau van de staatshoofden en regeringsleiders en zal het vervolgens het onderhandelingspakket in het licht van die gesprekken nog één keer aanpassen.

## **ANDERE GOEDGEKEURDE PUNTEN**

### **EXTERNE BETREKKINGEN**

#### **Zimbabwe - Beperkende maatregelen - Bijwerking van de lijst van personen**

De Raad heeft naar aanleiding van de herschikking van de regering in Zimbabwe een besluit aangenomen tot bijwerking van de lijst van personen die onderworpen zijn aan de beperkende maatregelen tegen dat land (9064/05).

Deze maatregelen, die voor het eerst zijn getroffen in februari 2002, omvatten het verbod om het grondgebied van de lidstaten te betreden, het bevriezen van de financiële tegoeden en een embargo op de levering van wapens en van materiaal dat gebruikt wordt voor militaire operaties.

Op 8 juni jl. heeft de EU de acties veroordeeld die de regering van Zimbabwe in het kader van de operaties "Clean Sweep" en "Restore Order" heeft uitgevoerd en waarbij meer dan 20.000 mensen zijn gearresteerd, woningen zijn vernield en honderdduizenden ontheemd zijn geraakt. De EU heeft de regering van Zimbabwe opgeroepen onmiddellijk een einde aan deze operatie te maken.

#### **Democratische Republiek Congo - Beperkende maatregelen**

De Raad heeft twee besluiten aangenomen:

- een gemeenschappelijk standpunt, dat de combinatie in één tekst vormt van enerzijds de maatregelen in Gemeenschappelijk Standpunt 2002/829/GBVB betreffende een wapenembargo en anderzijds de maatregelen uit hoofde van resolutie 1596(2005) van de VN-Veiligheidsraad om te verhinderen dat door het sanctiecomité van de Verenigde Naties geviseerde personen het grondgebied van de EU betreden en om hun tegoeden te bevriezen;
- een verordening volgens welke het in afwijking van het embargo op het verstrekken van materiaal en technische bijstand in verband met militaire activiteiten wordt toegestaan activiteiten te steunen die bestemd zijn voor ondersteuning van de Missie van de Verenigde Naties in de DRC en materiaal te leveren voor humanitair gebruik of beschermingsdoeleinden (8892/05).

### **Massavernietigingswapens - Stand van zaken van de EU-strategie**

De Raad heeft nota genomen van het zesmaandelijks verslag over de uitvoering van de EU-strategie tegen de verspreiding van massavernietigingswapens (9898/05), dat bestemd is voor de Europese Raad van 16 en 17 juni.

De strategie tegen de verspreiding van massavernietigingswapens is in december 2003 door de Europese Raad aangenomen.

### **Associatie-overeenkomst met Turkije - Uitbreiding van de EU**

De Raad heeft een besluit aangenomen inzake de ondertekening van het aanvullend protocol bij de associatie-overeenkomst met Turkije naar aanleiding van de uitbreiding van de Europese Unie in mei 2004 (9616/05).

De Raad heeft er voorts mee ingestemd aan het Europees Parlement een verzoek om instemming met het ontwerp-besluit inzake de sluiting van het protocol toe te zenden.

De associatie-overeenkomst tussen de EU en Turkije, die in 1963 ondertekend is en in 1964 in werking is getreden, heeft tot doel tussen de partijen een aanhoudende en evenwichtige uitbreiding van de commerciële en economische betrekkingen te bevorderen.

Turkije heeft in december 2004 zijn besluit om het protocol betreffende de aanpassing van de associatie-overeenkomst te ondertekenen, bevestigd.

### **Betrekkingen met Rusland - Resultaten van de top van Moskou**

De Raad heeft nota genomen van de resultaten van de vijftiende top EU-Moskou die op 10 mei jl. heeft plaatsgevonden in Moskou (8799/05+ADD 1).

### **Middellandse-Zeegebied en het Midden-Oosten - strategisch partnerschap van de EU**

De Raad heeft een verslag goedgekeurd over het strategisch partnerschap van de EU met het Middellandse-Zeegebied en het Midden-Oosten, dat bestemd is voor de Europese Raad van 16 en 17 juni a.s.

Doel van dit strategisch partnerschap is de totstandkoming van een gemeenschappelijke ruimte van vrede, voorspoed en vooruitgang in het Middellandse-Zeegebied en het Midden-Oosten te bevorderen.

## **Noordelijke dimensie - Actieplan - Stand van zaken**

De Raad heeft nota genomen van het jaarverslag 2004 over de uitvoering van het actieplan voor de noordelijke dimensie van de Europese Unie, dat bestemd is voor de Europese Raad van 16 en 17 juni (9520/05).

In dit door de Commissie opgestelde verslag wordt een algemeen overzicht gegeven van de belangrijkste stappen die de Commissie de afgelopen maanden ter uitvoering van het Actieplan voor de noordelijke dimensie heeft gezet.

## **EUROPEES VEILIGHEIDS- EN DEFENSIEBELEID**

### **Zesmaandelijks verslag van het voorzitterschap betreffende het EVDB**

De Raad heeft het verslag van het voorzitterschap over het Europees veiligheids- en defensiebeleid goedgekeurd met het oog op de voorlegging ervan aan de Europese Raad van 16 en 17 juni.

Dit verslag handelt over alle EVDB-vraagstukken die in de loop van dit semester besproken zijn en bevat tevens een mandaat voor het toekomstige voorzitterschap (Verenigd Koninkrijk).

### **Conflictpreventie - Verslag over de activiteiten van de EU**

De Raad heeft zijn goedkeuring gehecht aan het verslag van het voorzitterschap over de activiteiten van de EU in het kader van preventie, met inbegrip van de uitvoering van het EU-programma voor de preventie van gewelddadige conflicten, met het oog op de voorlegging ervan aan de Europese Raad van 16 en 17 juni.

Deze activiteiten vormen de follow-up van het in juni 2001 door de Europese Raad aangenomen programma voor de preventie van gewelddadige conflicten en maken ook deel uit van de uitvoering van de in december 2003 aangenomen Europese veiligheidsstrategie. Het verslag gaat vooral in op belangrijke of nieuwe ontwikkelingen die zich sinds het laatste verslag van juni 2004 hebben voorgedaan in de samenwerking met andere actoren, of vorderingen op weg naar een actiever, coherenter en beter op haar taak berekende EU. De EU heeft vorderingen geboekt in haar streven om preventieve actie meer op de voorgrond te brengen. Zij is zowel op intergouvernamenteel als op communautair gebied met succes opgetreden, zoals blijkt uit de missies, programma's en andere activiteiten die in het verslag worden vermeld.

### **Crisisbeheersingsoperaties van de EU - deelname van Oekraïne\***

De Raad heeft een besluit aangenomen betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de EU en Oekraïne tot vaststelling van een kader voor de deelname van Oekraïne aan de crisisbeheersingsoperaties van de EU (9255/05, 9715+ADD 1).

Hiermee wordt uitvoering gegeven aan de beleids optie om de voorwaarden voor de deelname van derde staten aan door de Europese Unie geleide crisisbeheersingsoperaties niet per geval voor elke desbetreffende operatie te bepalen, maar vast te leggen in een overeenkomst tot vaststelling van een kader voor de mogelijke deelname in de toekomst.

### **Oefeningenprogramma van de EU voor de periode 2006-2010**

De Raad heeft het oefeningenprogramma van de EU voor de periode 2006-2010 goedgekeurd.

Zoals uit dit programma blijkt, moet bekeken worden hoe de procedures en structuren van het snelle-reactiesysteem functioneren, hoe het gevechtsgroepenconcept van de EU wordt uitgevoerd en hoe de deelname van de civiel-militaire cel en het EU-operatiecentrum aan de oefeningen van de EU verloopt.

### **HANDELSPOLITIEK**

#### **Graan - Graanhandelsverdrag en Voedselhulpverdrag**

De Raad heeft een besluit aangenomen waarbij de Commissie wordt gemachtigd om, namens de Gemeenschap, te stemmen vóór de verlenging met twee jaar van het Graanhandelsverdrag en het Voedselhulpverdrag (9611/05).

De Internationale Graanovereenkomst uit 1995 omvat twee onderdelen: het Graanhandelsverdrag (1995) en het Voedselhulpverdrag (1999).

#### **Invoer van tonijn en zwaardvis - Cambodja, Equatoriaal-Guinea en Sierra Leone**

De Raad heeft een verordening aangenomen tot opheffing van het verbod op de invoer van grootoogtonijn uit Cambodja, Equatoriaal-Guinea en Sierra Leone, van Atlantische blauwvintonijn uit Equatoriaal-Guinea en Sierra Leone en van Atlantische zwaardvis uit Sierra Leone (7853/05).

De verordening heeft ten doel de Gemeenschapswetgeving te doen sporen met de meest recente aanbevelingen van de Internationale Commissie voor de instandhouding van tonijn in de Atlantische Oceaan, die de inspanningen van de drie landen met betrekking tot de illegale, niet-aangemelde en niet-reglementaire vangst van deze soorten heeft erkend.

De aanneming van deze nieuwe verordening heeft tot gevolg dat Verordening nr. 827/2004 wordt gewijzigd en Verordeningen nr. 826/2004 en nr. 828/2004 worden ingetrokken.

## **ALGEMENE ZAKEN**

### **Regeling van het taalgebruik in de EU \* - *Conclusies van de Raad***

De Raad heeft een verordening aangenomen waarbij aan het Iers de status van officiële taal en werktaal van de Europese Unie wordt toegekend (9645/05 en 10020/05 ADD1).

Hiermee komt het aantal officiële talen en werktalen van de Europese instellingen op 21<sup>1</sup>.

Deze verordening, die van toepassing is vanaf 2007, strekt tot wijziging van de verordeningen van 1958 tot regeling van het taalgebruik in de EEG en Euratom.

De Raad heeft bovendien de volgende conclusies aangenomen:

"Deze conclusies hebben betrekking op andere talen dan die welke in Verordening nr.1/1958 van de Raad zijn bedoeld, waarvan het statuut door de grondwet van een lidstaat op zijn gehele grondgebied of een deel daarvan is erkend of waarvan het gebruik als nationale taal bij wet is toegestaan.

De Raad is van oordeel dat er in het kader van de inspanningen om de Unie dichter bij al haar burgers te brengen, meer rekening moet worden gehouden met de rijkdom van haar taalkundige verscheidenheid.

De Raad meent dat de burgers zich veel beter met het politieke project van de Europese Unie kunnen vereenzelvigen indien zij in hun betrekkingen met de instellingen nog andere talen kunnen gebruiken.

---

<sup>1</sup> het Deens, het Duits, het Engels, het Ests, het Fins, het Frans, het Grieks, het Hongaars, het Iers, het Italiaans, het Lets, het Litouws, het Maltees, het Nederlands, het Pools, het Portugees, het Sloveens, het Slowaaks, het Spaans, het Tsjechisch en het Zweeds.

Het officiële gebruik van de in de eerste alinea bedoelde talen zal in de Raad worden toegestaan op grond van een bestuurlijke regeling die tussen de Raad en de verzoekende lidstaat wordt gesloten, en eventueel door een andere instelling of een ander orgaan van de Unie op grond van een soortgelijke bestuurlijke regeling.

Deze regelingen worden gesloten in overeenstemming met het Verdrag en met de toepassingsbepalingen ervan, en zij moeten voldoen aan de hierna vermelde voorwaarden. De directe of indirecte kosten in verband met de uitvoering van deze bestuurlijke regelingen door de instellingen en de organen van de Unie, komen ten laste van de verzoekende lidstaat.

- a) Bekendmaking van via de medebeslissingsprocedure door het Europees Parlement en de Raad aangenomen besluiten

De regering van een lidstaat kan van de via de medebeslissingsprocedure aangenomen besluiten een gewaarmerkte vertaling in één van de in de eerste alinea bedoelde talen toezenden aan het Europees Parlement en de Raad. De Raad bewaart deze vertaling in zijn archieven en levert hiervan op verzoek een kopie af. De Raad zorgt voor de bekendmaking van deze vertalingen op zijn internetsite. In beide gevallen wordt erop gewezen dat de betrokken vertalingen geen juridische waarde hebben.

- b) Mondelinge bijdragen tijdens een zitting van de Raad en eventueel een vergadering van andere instellingen of organen van de Unie

In voorkomend geval kan de regering van een lidstaat de Raad en eventueel andere instellingen of organen (Europees Parlement of Comité van de Regio's) verzoeken om één van de in punt 1 bedoelde talen te mogen gebruiken tijdens de mondelinge bijdragen (passieve vertolking) van één van de leden van de betrokken instelling of het betrokken orgaan in een vergadering. Wat de Raad betreft, zal in beginsel aan dit verzoek worden voldaan, op voorwaarde dat het binnen een redelijke termijn vóór de vergadering wordt ingediend en zowel de materiële als de personele middelen beschikbaar zijn.

- c) Schriftelijke berichten aan de instellingen en organen van de Unie

De lidstaten kunnen een rechtsbesluit aannemen waarin is bepaald dat wanneer één van hun burgers zich tot een instelling of orgaan van de Unie wenst te richten in één van de in punt 1 bedoelde talen, hij zich richt tot een door de regering van deze lidstaat aangewezen instantie. Deze instantie doet de tekst toekomen aan de instelling of het orgaan waarvoor het bericht is bestemd, met een vertaling ervan in de in Verordening nr. 1/1958 van de Raad bedoelde taal van de lidstaat. Dezelfde procedure is van overeenkomstige toepassing op het antwoord van de betrokken instelling of het betrokken orgaan.

Wanneer de instellingen en organen beschikken over een antwoordtermijn, begint die termijn te lopen vanaf de datum waarop de betrokken instelling of het betrokken orgaan de vertaling in één van de in Verordening nr.1/1958 van de Raad bedoelde talen ontvangt van de lidstaat. De termijn loopt af op de datum waarop de instelling of het orgaan van de Unie het antwoord in laatstgenoemde taal toezendt aan de bevoegde instantie van de lidstaat.

De Raad verzoekt de andere instellingen op deze basis bestuurlijke regelingen te treffen."

### **Activiteiten van de Raad**

De Raad heeft nota genomen van een verslag over de stand van de werkzaamheden in andere Raadsformaties (9734/05).

## **ECONOMISCHE EN FINANCIËLE ZAKEN**

### **Stabiliteitspact - Wijziging van de uitvoeringsinstrumenten**

De Raad heeft zijn goedkeuring gehecht aan twee ontwerp-verordeningen betreffende de uitvoering van de hervorming van het stabiliteits- en groeipact die door de Europese Raad tijdens zijn bijeenkomst van 22 en 23 maart jl. is goedgekeurd.

De twee verordeningen strekken tot wijziging van Verordening nr. 1466/97 over het toezicht op begrotingssituaties en de coördinatie van het economisch beleid van de EU en Verordening (EG) nr. 1467/97 over de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten (9812/05, 9812/05 ADD 1 en 9813/05).

De hervorming van het pact zoals ze beschreven staat in het op 20 maart jl. door de Raad aangenomen verslag, heeft tot doel de governance van en de nationale zeggenschap in het begrotingskader te verbeteren, de economische onderbouwing en de doeltreffendheid van het pact te versterken, zowel wat zijn preventieve als zijn correctieve instrumenten betreft, de houdbaarheid van de openbare financiën op lange termijn te waarborgen en de groei te bevorderen zonder buitensporige lasten voor de toekomstige generaties te creëren.

## **JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN**

### **EUROPOL**

De Raad heeft de ontwerp-begroting voor Europol voor 2006 goedgekeurd.

## **Schengeninformatiesysteem**

De Raad heeft een besluit aangenomen tot vaststelling van de datum voor de toepassing van enige bepalingen van Verordening (EG) nr. 871/2004 betreffende de invoering van enkele nieuwe functies in het Schengeninformatiesysteem, onder andere met het oog op de bestrijding van terrorisme (7846/05).

## **EU/IJsland/Noorwegen -Asiel**

De Raad heeft een besluit aangenomen waarin hij machtiging verleent tot ondertekening van een protocol bij de overeenkomst met IJsland en Noorwegen betreffende de criteria en de mechanismen voor de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat in een lidstaat, in IJsland of in Noorwegen wordt ingediend (8479/05).

## **CIVIELE BESCHERMING**

### **Terroristische dreigingen - Verslag over de gevolgen,**

De Raad heeft nota genomen van het tweede jaarverslag over de uitvoering van het gezamenlijk programma van de Raad en de Commissie ter verbetering van de samenwerking in de EU bij het voorkomen van chemische, biologische, radiologische en nucleaire terroristische dreigingen en het beperken van de gevolgen daarvan (NRBC-programma 2002) (8988/05).

## **ONDERZOEK**

### **Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de EU en Mexico**

De Raad heeft een besluit aangenomen waarin hij de sluiting goedkeurt van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de EU en Mexico, die op 3 februari 2004 is ondertekend (8705/05, 12946/03).

Doel van deze overeenkomst is, samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang te bevorderen, te ontwikkelen en te vergemakkelijken door onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten op wetenschappelijk en technologisch gebied uit te voeren of hieraan een bijdrage te leveren.

**BENOEMINGEN****Economisch en Sociaal Comité**

De Raad heeft besluiten aangenomen houdende benoeming van:

- de heer Vitas MAČIULIS, tot lid van het Economisch en Sociaal Comité, ter vervanging van de heer Arvydas ŽYGIS, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 20 september 2006 (9318/05).
- de heer Bruno CLERGEOT, tot lid van het Economisch en Sociaal Comité, ter vervanging van de heer Noël DUPUY, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 20 september 2006 (9319/05).
- mevrouw Daiva KVEDARAITĖ, tot lid van het Economisch en Sociaal Comité, ter vervanging van mevrouw Aldona BALSINIENĖ, voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 20 september 2006 (9320/05).
- de heer Angelo GRASSO, tot lid van het Europees Economisch en Sociaal Comité, ter vervanging van de heer Giacomino TARICCO, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 20 september 2006 (9322/05).

**Comité van de Regio's**

De Raad heeft besluiten aangenomen houdende benoeming van:

- mevrouw Barbara BORCHARDT, Mitglied des Landtags Mecklenburg-Vorpommern, tot plaatsvervangend lid van het Comité van de Regio's, ter vervanging van de heer Karsten NEUMANN, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, d.w.z. tot en met 25 januari 2006 (8947/05);

de heer Mario MAGNANI, Consigliere provinciale della Provincia Autonoma di Trento, tot plaatsvervangend lid van het Comité van de Regio's, ter vervanging van de heer Lorenzo DELLAI, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, d.w.z. tot en met 25 januari 2006 (8941/05).